

*Association régie par la loi de 1901 et placée sous le Haut Patronage de
Monsieur le Président de la République*

LA LETTRE D'INFORMATION sur les relations franco-allemandes et l'Allemagne

N° 19. juin 2014

Responsable de la rédaction :
Bernard Viale, Délégué à la « communication »

Sommaire :

- le mot du Président, p.1.
- les acteurs de la coopération franco-allemande, p.2
- les manifestations franco-allemandes, p.3.
- les publications, p.6.
- la vie de l'AFDMA, p.10.

Le mot du Président

Chers membres de l'AFDMA, chers amis,

France –Allemagne. Nous y revoilà, cette fois en quart de finale de la Coupe du Monde au Brésil...Le spectre du match de Séville en 1982, avec la défaite « injuste » de la France et l'agression de Schumacher sur Battiston, hante toutes les salles de rédaction et alimente encore les spéculations. 32 ans d'amitié et de coopération plus tard, les esprits se sont cependant apaisés et le sport a repris ses droits. Alors, que le meilleur gagne !

La présente Lettre d'information consacre une large place à la Fédération des Associations Franco- Allemandes pour l'Europe (FAFA), dont l'AFDMA est membre et avec laquelle elle entretient des liens étroits. Ce n'est pas un hasard, du fait d'abord que plusieurs membres du Bureau de l'AFDMA ont occupé des fonctions de responsabilité à la FAFA. Du fait surtout que la FAFA est un exemple particulièrement convaincant de la contribution de la société civile au processus de réconciliation et d'amitié entre nos deux pays. Je vous encourage à participer nombreux à son Congrès annuel à Dijon du 10 au 12 octobre 2014, un haut lieu incontournable de la relation franco-allemande.

Je vous souhaite d'excellentes vacances et un bel été.

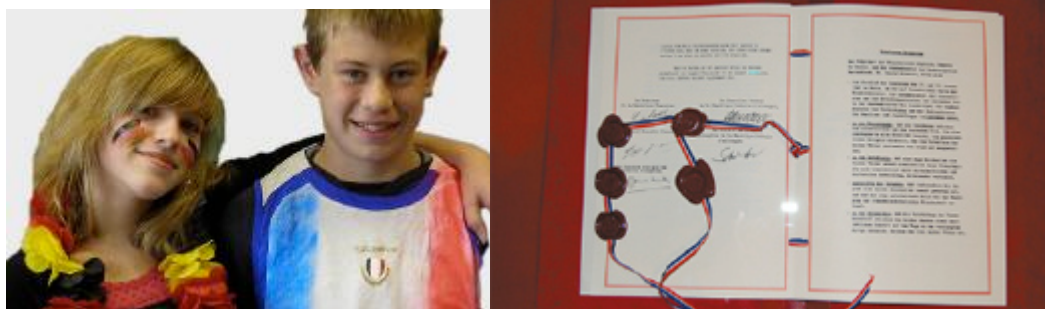
Jean-Louis Brette

Les acteurs de la coopération franco-allemande

La Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe (FAFA)

Die Plattform für das bürgerschaftliche Franco-Allemand in Deutschland

La plateforme de la société civile franco-allemande en France



<i>Voneinander wissen</i>	<i>Se connaître l'un l'autre</i>
<i>Apprendre l'un de l'autre</i>	<i>Voneinander lernen</i>
<i>Miteinander arbeiten</i>	<i>Travailler l'un pour l'autre</i>
<i>Pour la construction de l'Europe</i>	<i>Für die Einigung Europas</i>
<i>Für unsere gemeinsamen Werte</i>	<i>Pour nos valeurs communes</i>
<i>Dans un monde solidaire</i>	<i>In einer solidarischen Welt</i>

Promouvoir la coopération entre Français et Allemands au service d'une Europe démocratique et solidaire

La Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe (FAFA), avec son homologue allemand, la Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa e.V. (VDFG), ont été fondées en 1957 en tant que "cercle de travail" transfrontalier. Ce sont des organisations non partisans et non confessionnelles.

Environ 300 associations, clubs, chorales, comités de jumelages, institutions regroupent plus de 45.000 membres en France et en Allemagne. Elles oeuvrent à rapprocher les deux sociétés dans les secteurs culturel, économique, social et politique.

Elles sont toutes, chacune à sa manière, à la fois le prolongement et la base originelle d'une volonté politique européenne. Sans elles les rapprochements politiques européennes n'auraient probablement pas été initiés si rapidement après la catastrophe allemande du nazisme et la pire des guerres.

Bien avant le Traité de l'Elysée et dès 1945, la société civile a tenté avec succès le retour au dialogue momentanément interrompu et à l'unité historique entre les Allemands et les Français, entre la *Francia Orientalis* et la *Francia Occidentalis* des héritiers de Charlemagne. Parallèlement les officiers et soldats français qui ont été stationnés outre-Rhin après la libération de l'Allemagne n'ont pas été les moindres contributeurs à ce rapprochement. Après le Traité de l'Elysée, la politique a pris le relais et favorisé à son tour la multiplication des jumelages entre villes nés dès les années 50.

Aujourd'hui l'effort politique a été couronné de succès, mais il a également atteint ses limites. Les politiques ont fait le maximum et ne peuvent guère faire plus. Les deux Etats français et

allemand sont profondément interconnectés au travers de multiples échanges et organisations communes. C'est donc à la société civile de reprendre le relais et d'approfondir les occasions et la qualité des contacts entre citoyens français et allemands, de mieux y préparer aussi les populations respectives et d'endosser le rôle d'un "Office Franco-Allemand des Citoyens". Ce défrichage passe par la multiplication d'actions culturelles, au sens large, afin d'éveiller l'intérêt pour la société du voisin auprès d'un public le plus large possible. Le nouveau défi à relever est de détruire les clichés et préjugés qui freinent encore les contacts entre les citoyens des deux rives du Rhin.

Effectivement le franco-allemand souffre d'un paradoxe curieux : si les deux Etats forment un duo qualifié de "couple franco-allemand", il relie deux sociétés qui semblent se méconnaître, voire s'ignorer réciproquement. Bien souvent, les "militants" du franco-allemand se sentent bien seuls. Ainsi, les deux partenaires de ce vieux couple - à la différence de ce qui caractérise les vieux couples - ne se connaissent pas, sont incapables de pronostiquer leurs réactions respectives et ne cessent de s'étonner. Pire ! On tend par exemple à suivre des qualités que les deux sociétés n'ont pas vraiment. Les Allemands ne sont pas fondamentalement disciplinés, ni les Français créatifs et réactifs. Les désordres allemands sont légions et les immobilismes rigides des Français aussi.

Aider nos deux sociétés à mieux fonctionner ensemble, faire l'ingénierie de la relation franco-allemande au quotidien, favoriser l'échange des bonnes pratiques pour nous faire avancer de conserve, telles sont les compétences que nos associations doivent mettre au service de l'Europe. Elles ont les atouts en main, elles sauront le faire. Encore faut-il qu'elles s'entraident pour s'organiser, pour programmer leurs actions, pour faire avancer la connaissance du voisin et, entre autres, l'apprentissage de la langue du partenaire. Nos congrès annuels, alternativement en France et en Allemagne, réunissent nos membres afin d'en débattre. Mais d'autres plateformes de progrès commun restent à inventer.

Hans Herth

Président de la FAFA

Les manifestations franco-allemandes

IMPORTANT !

Le 59^{ème} Congrès annuel de la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe (FAFA)

aura lieu à **Dijon du 10 au 12 octobre 2014**

sur le thème « **Réussir la rencontre des cultures** »

ou « **Comment relancer les jumelages et cercles franco-allemands par la culture** »

Programme:

Vendredi 10 octobre

8h30 à 16h30 : Accueil des congressistes et des accompagnateurs(trices)

Dans le Hall du Conseil Régional pour le retrait des dossiers du Congrès et les inscriptions au programme touristique prévu pour les accompagnateurs et accompagnatrices.

9h : Les Assemblées Générales

En marge du Congrès les deux Fédérations, FAFA et VDFG, tiennent leurs Assemblées Générales annuelles respectives

12h30 : Déjeuner libre

14h30 à 16h : Assemblée Générale commune FAFA-VDFG

18h30 : Cérémonie d'ouverture du Congrès

Réception au Palais des Ducs en présence de l'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne et des personnalités régionales et locales

Samedi 11 octobre

9h à 17h30 : Les quatre ateliers

Le Congrès se déroule sous forme de quatre “ateliers” (environ 30 participants / atelier) **qui traitent – sur une journée et en parallèle – la même succession de thèmes** en vue d'une séance plénière de restitution à l'ensemble des congressistes. Chacun des quatre ateliers est conduit par deux animateurs bilingues qui lancent le débat et distribuent la parole.

Les discussions sont enregistrées et le contenu des travaux pourra être publié in extenso. Il servira ainsi d'outil d'orientation pour les actions culturelles des associations.

Pour éviter les contraintes de traduction simultanée, les quatre ateliers sont divisés en deux ateliers francophones et deux germanophones, mêlant Français germanophones et Allemands, Allemands francophones et Français.

- **9 h 00 : Témoignages d'actions culturelles réussies** (événements, programmes culturels, expositions, cycles de conférences, formations, rencontres thématiques culturelles, etc.).

10 associations maximum (soit 40 en tout) présentent en quelques minutes une action culturelle réussie de leur choix et susceptible d'être transposables ailleurs, reconductible ou non dans le temps.

Ces descriptifs d'actions ont été au préalable envoyés (avant le 1er mai) suite à un questionnaire (ci joint) qui sera envoyé fin février.

Les animateurs formés en jury auront sélectionné les meilleurs projets à présenter selon une grille qu'ils auront participé à élaborer.

- **10 h 30 : Pause sur place** (dans la salle de l'atelier)

- **11 h : Quelles ressources pour réussir ?**

Discussion en atelier sur ce qui a été fondamental – et le sera en général – pour réussir ces actions : les opportunités en termes de ressources thématiques et types d'intervenants, ainsi que les conditions matérielles nécessaires (outils, lieux, communication) et les risques et pièges à éviter (en faisant aussi appel à des comparaisons avec les témoignages d'éventuels échecs).

12 h 30 : Repas sur place dans la salle de l'atelier

(avec un plateau repas à commander au moment de l'inscription)

14h : Reprise des 4 ateliers

- **14 h : Avec quels partenaires et quels moyens ?**

Discussion similaire sur la nature des soutiens à mobiliser et revenus à chercher (sponsors, partenaires,...) et types de “produits” éventuellement commercialisables.

- **15 h 30 : Pause sur place** (dans la salle de l'atelier)

- 16 h : Quelles offres d'allemand / français ?

Quels types d'offres de cours et/ou activités linguistiques : présentation de la palette d'offres existantes (recensés au moyen du questionnaire envoyé en février) : Discussion sur la faisabilité et les difficultés de mise en oeuvre. Quelles conditions réunir ?

- 17 h 30 : fin

19h30 : Soirée festive avec dîner de gala

A la grande Salle Devosges (ambiance musicale et gastronomie).

Dimanche 12 octobre

9h : Séance plénière

- 09 h 00 : Restitution et évaluations des résultats des ateliers 1 et 2 : ce qu'il faut pour qu'une action réussisse (traduction simultanée par les animateurs).

- 10 h 30 : Pause sur place (dans la salle de l'atelier)

- 11 h 00 : Restitution et évaluations des résultats des ateliers 3 et 4 : idem

- 12 h 30 : Fin

13h30 : Cérémonie de clôture du Congrès

Remerciements et annonce du prochain Congrès

Pour les modalités d'inscription et les aspects techniques, allez sur le site www.fafa.fr.

Inscrivez-vous nombreux à cet événement-phare de la coopération franco-allemande.

L'AFDMA est membre de la FAFA pour l'Europe

Remise du Prix Franco-Allemand du Journalisme 2014

le mercredi 2 juillet,

décerné entre autres à Valéry Giscard d'Estaing

Le Prix Franco-Allemand du Journalisme (PFAJ) 2014 sera décerné le mercredi 2 juillet à 18 heures dans les locaux de la ZDF (deuxième chaîne de télévision allemande) à Berlin. Dans le cadre de cette cérémonie, le Grand Prix des Médias sera remis à l'ancien Président Valéry Giscard d'Estaing qui recevra cette distinction également au nom de l'ex-chancelier allemand Helmut Schmidt.

Pour la première fois, les lauréats des autres catégories ne seront connus que lors de la soirée. Les auteurs des 28 contributions nominées dans cinq catégories (Vidéo, Audio, Ecrit, Multimédia et Jeunes talents) attendent avec impatience, depuis la mi-avril, la phrase qui

débute ainsi « ... and the winner is... »

Ces cinq prix sont dotés d'une valeur totale de 28 000 euros et seront remis par des parrains. Les parrains sont cette année : Bettina Warken (Directrice du bureau de la ZDF à Berlin) pour la catégorie Vidéo, Patrick Cohen (Animateur à France Inter) pour la catégorie Audio, Karl Hans Arnold (PDG de la Rheinische Post Mediengruppe) pour la catégorie Ecrit, Mathieu Gallet (PDG de Radio France) pour la catégorie Multimédia ainsi que Béatrice Angrand et Markus Ingenlath (Secrétaires généraux de l'OFAJ) pour la catégorie Jeunes talents.

La cérémonie sera animée par Natalie Steger, correspondante de la ZDF à Paris, et traduite en simultané. Le duo berlinois « Pigor chante Benedikt Eichmann doit l'accompagner » apportera sa touche musicale à la soirée.

Le Prix Franco-Allemand du Journalisme récompense des auteurs ou des rédactions, qui contribuent de part leurs reportages à une meilleure compréhension entre la France et l'Allemagne. La Radio-Télévision Sarroise (SR) remet ce prix de journalisme, un des plus importants et mieux dotés en Europe, en coopération avec ses partenaires Deutschlandradio, la deuxième chaîne de télévision allemande ZDF, la Saarbrücker Zeitung, ARTE, la Robert Bosch Stiftung, France Télévisions, Le Républicain Lorrain, Radio France, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse, la Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik ainsi que la Fondation Robert Schuman.

Pour de plus d'informations, veuillez consulter www.pfaj.eu.

Publications

Note du Cerfa n°113

rédigée par **Claudia Major**, directrice adjointe du groupe de recherche "Politique de sécurité internationale" à la Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP) et par **Christian Mölling**, chercheur au sein du groupe de recherche "Politique de sécurité internationale" à la SWP.

La politique de défense allemande en 2014 et au-delà : un changement est-il possible ?

Les discours prononcés par plusieurs responsables politiques allemands à la conférence de Munich sur la sécurité ont mis l'accent, début 2014, sur le fait que l'Allemagne doit être prête à un engagement international plus important, et sans exclure *a priori* les instruments militaires. Si plusieurs éléments semblent indiquer une prise de conscience croissante de la nécessité d'une évolution, la nature des contributions - notamment en Afrique - montre le chemin qu'il reste à parcourir. Il persiste visiblement une contradiction fondamentale entre, d'une part, l'hypothèse du gouvernement selon laquelle l'Allemagne devra participer à des opérations internationales et, d'autre part, la limitation politique de ses contributions aux domaines de la formation, du conseil et de la logistique. Outre le soutien politique au plus haut niveau, le renforcement des responsabilités passe

aussi par le soutien de l'opinion publique qui se montre encore peu enthousiaste à l'égard de ce qu'elle perçoit souvent comme du militarisme. De même, la politique d'exportation de défense allemande est tiraillée entre la volonté du gouvernement de soutenir l'industrie par les exportations et l'opinion négative de la population sur ces exportations.

Un changement va se produire en raison d'évolutions extérieures, en lien avec l'OTAN ou l'industrie de la défense, mais ces impulsions doivent être reprises par le débat national. Il reste à voir si la direction prise sera conforme à celle annoncée à Munich. A cela s'ajoute la crise en Ukraine, qui pourrait avoir un effet catalyseur, augmentant la visibilité et l'engagement de Berlin au sein de l'OTAN. Au travers de cette crise, l'Allemagne va être appelée à s'engager davantage.

Vous pouvez également consulter cette note sur le site : <http://ifri.org>

Allemagne d'aujourd'hui

SOMMAIRE N° 208 (avril – juin)

DOSSIER I

Transitions démocratiques et transformation des élites en Allemagne au XXe siècle

Un dossier dirigé par Nathalie Le Bouëdec et Fritz Taubert..... 3

M. REITMAYER – Sémantiques de l'élite et démocratie en Allemagne au XXe siècle..... 5

W. BÜHRER – Élite économique et démocratisation en Allemagne après 1918 et après 1945..... 18

N. LE BOUËDEC – Le juge, la politique et la démocratie : analyse comparative du discours des élites juridiques sous Weimar et dans l'après-guerre..... 31

M.-B. VINCENT – La sanction des falsificateurs de la dénazification ou comment s'élabore une éthique de la fonction publique ouest-allemande après 1945, entre héritage weimarien et renouvellement..... 43

M. L. SERGIO – Les élites catholiques dans la transition des institutions politiques allemandes et le rôle d'Eugenio Pacelli dans les deux après-guerres..... 56

A. BERNIER-MONOD – La deuxième reconstruction : perceptions de la refondation institutionnelle et de la seconde rentrée parlementaire par quatre doyennes de la démocratie allemande.....70

A. LINSENMANN – Transformation des élites, démocratisation et culture musicale : aspects de la politique française d'occupation après 1945..... 78

G. MOURALIS – L'épuration des élites est-allemandes entre ingénierie sociale et utopie politique. La République Démocratique Allemande

DOSSIER II

La mémoire en Allemagne et en France de l'attentat du 20 juillet 1944 contre Hitler

Un dossier publié sous la direction de Gilbert Merlio

G. MERLIO - Du droit à la résistance.....	94
J. SCHOLTYSECK – Motivations, milieux et mythes : les nouvelles tendances de la recherche sur la résistance à Hitler..	98
P. STEINBACH – Stauffenberg - Le long chemin vers la reconnaissance.....	105
W. HEINEMANN – La Bundeswehr et le 20 juillet.....	113
H. CAMARADE – La représentation filmique de l'attentat du 20 juillet 1944 en République fédérale d'Allemagne.....	123
G. MERLIO – Mémoires parallèles ? La mémoire de la Résistance en France et de la résistance à Hitler en Allemagne.....	134
C. LEVISSE-TOUZÉ – La mémoire du 20 juillet 1944 en France.....	42

H. MÉNUDIER – Les massacres d'Oradour et du pont Lasveyras (1944).....	147
---	------------

T. CATTIAU – Influence et place de la mémoire en contexte de reconstruction et de mutation de l'urbain.....	170
--	------------

L'actualité sociale par B. LESTRADE.....	189
Comptes rendus.....	196
Notes de lecture de J.-C. FRANÇOIS.....	202



Sommaire du n° 2/2014

1 Editorial

Meinung / Opinion

4 La tournure des événements

Gérard Foussier

Politique / Politik

5 Dans l'attente des décisions

François Talcy

Paris et Berlin veulent se rapprocher

9 Différences d'approche

Eugène Berg

Un livre sur les relations franco-allemandes

11 Hollandes letzter Trumpf

Günter Mächler

Frankreich nach den Kommunalwahlen

14 Que devient la Suisse?

Gilbert Casassus

La démocratie directe n'est pas exportable

17 Plus complémentaires que divergents

Eugène Berg

Le regard de Berlin et de Paris sur la Russie

Dossier

19 Charlemagne / Karl der Grosse 814 – 2014

20 Sommaire / Inhalt

Histoire / Geschichte

49 Der Liebreiz der Macht

Medard Ritzenhofen

Die Inszenierung der Madame de Pompadour (1721-1764)

51 Ein Europäischer Kulturweg

Cornelia Frenkel-Le Chuiton

Heinrich Schickhardt und das Inventarium 1630-1632

53 Les Huguenots de Luisendorf

Gaston Fugier

Une église drômoise dans le Land de Hesse

58 Un transfert de culture

Gérard Foussier

L'enseignement du français depuis le Moyen Age

Culture / Kultur

61 Neu auf dem Büchermarkt

Thomas Lauk

Französische Romane in deutscher Übersetzung

63 Berlin, Paris

Véronique Delègue, Marie Baumgartner

64 Jean-Paul Sartre im Elsass

Stefan Woltersdorf

Er diente als Obergefreiter von 1939 bis 1941

67 Nur Liebe und Bewunderung

Horst Schmidt

Eine Ausstellung über Thomas Mann und Frankreich

70 Martin Heidegger l'antisémite

Jérôme Pascal

Ses *cahiers noirs* sont publiés pour la 1ère fois

Société / Gesellschaft

73 Beratung statt Belehrung

Nele Katharina Wissmann

Auch ein Schlüssel zu Tunesiens Demokratisierung

77 Explications et émancipation

Mats Goch

Regards franco-allemands sur l'école d'aujourd'hui

81 Abwechslung zum normalen Unterricht

Felix Neumann

Ein grenzüberschreitendes Projekt am Oberrhein

83 Juristisches Ungleichgewicht

Bettina de Cosnac

Deutsch-französische Regionalpartnerschaften

87 Eine Impulstagung

Marie Baumgartner

Portraits / Porträts

89 Grenzgänger der Wissenschaft / Des passe-frontières de la science Gérard Foussier

Ein Beispiel in der Lungendiagnostik / Un exemple en diagnostique pulmonaire

90 Michèle Leduc und / et W.Otten

91 Ein langer Atem

Von der Grundlagenforschung zur Lungendiagnostik

Chronologie

101 Janvier / mars 2014

Simona Gnade, François Talcy

La vie de l'AFDMA

Disparition

Agé de 89 ans, issu d'une famille de cuisiniers, **Jean-Pierre Haeberlin** s'est éteint le 5 juin dernier. Il avait fondé, avec son frère Paul, l'Auberge de l'Ill, table alsacienne triple étoilée depuis 1967.

Jean-Pierre Haeberlin était membre de l'AFDMA

Rappel

Notre „Lettre d'information“ est ouverte à tous les membres de l'AFDMAet, au delà, à tous ceux dont les écrits peuvent s'inscrire dans nos objectifs d'informer sur les relations franco-allemandes et l'Allemagne. Merci de vos contributions, textes et photos!

La vie de l'AFDMA, ce sont aussi les **cotisations** de ses membres.

Le montant reste inchangé en 2014 : **30€**, à adresser par chèque à notre trésorier,

Bernard Lallement, 142 rue Boucicaut, 92260 Fontenay aux Roses.

Merci à tous ceux d'entre vous qui, cette année, ont déjà répondu à l'appel de notre Président, mais il y a encore des retardataires !